

ČESKY

Systémová bezdrátová klávesnice JA-60F

Klávesnice JA-60F je určena pro ovládání zabezpečovacích systémů řady JA-60. Prosvětlené ovládací klávesy je možné zakrýt odklápacím krytem, zabudované signálky, displej a akustický signalizátor přehledně informují o stavu zabezpečovacího systému.

Výhodou je, že tato klávesnice komunikuje s ústřednou bezdrátovou a nepotřebuje tedy propojovací kabel. V systémech řady JA-60 je možno použít více ovládacích klávesnic, a lze je kombinovat s dálkovými ovladači RC-11. Ústředna systému je schopna spolupracovat až s osmi ovládacími periferii.

Nežiadoucí manipulace s klávesnicí (otevření nebo utržení z instalace) vede k vyhlášení sabotážního signálu. Sledován je též počet pokusů o zadání správného kódu.

Klávesnice provádí pravidelné autotest a hlásí svůj stav kontrolním přenosem do systému (ztrátu spojení systém sleduje).

Klávesnice lze též užít ke změnám nastavení ústředny nebo jako diagnostický prostředek k testování systému.

Instalace

Vyberte vhodné místo pro klávesnici - má být dobré přístupné. Pozor, za ideálních podmínek na volném prostranství je klávesnice schopna komunikovat s ústřednou až na vzdálenost 80 m. V objektu však doporučujeme montovat klávesnici maximálně do 20 m od ústředny. Než přimontujete klávesnici, nejprve zkонтrolujte, že správně funguje s ústřednou. Při výběru místa k montáži je třeba respektovat požadavek dobrého radiového spojení s ústřednou. Klávesnice komunikuje obousměrně a případné překážky v šíření signálu, nebo rušení v komunikačním pásmu mohou negativně ovlivnit její správnou funkci.

1. demontujte spodní kryt klávesnice (stiskem západky v obdlžníkovém okénku na pravé straně výrobku)
2. na ústředný systém zvolte učící režim (viz. návod k instalaci ústředny) a do klávesnice vložte baterie
3. zapojením baterií výše klávesnice přihlašovací signál do systému
4. vyněte učící režim ústředny a zkонтrolujte funkčnost klávesnice z vybraného místa pro montáž
5. namontujte spodní kryt (fixační západka vpravo)
6. uzavřete klávesnici (nasadte nejprve levou stranu a pravou zaklapněte)

Alternativní napájení sítovým adaptérem:

Pokud má klávesnice trvale signalizovat stav systému, musí být napájena sítovým adaptérem s výstupním napětím 12 V stejnosměrných (stabilizované). Doporučeným typem je sítový zdroj DE 01-12.

Při instalaci s adaptérem postupujte dle výše uvedeného postupu. Před zapojením baterií zapojte do svorkovnice v klávesnici přívod z adaptéra (pozor na dodržení správné polarity). Do sítě zapněte adaptér až po naučení klávesnice do systému.

I při použití adaptéra užívejte v klávesnici baterie, zajišťují její provoz při výpadku sítě. V klávesnici nepoužívejte dobijecí články.

Alternativní připojení externí antény:

Pro zlepšení komunikace můžete ke klávesnici použít externí anténu (typ AN-01). Tato se zapojuje do konektoru na horní hraniční desce. Pokud použijete externí anténu, musíte rozpojit zkratovací propojku umístěnou nad konektorem. Při instalaci přídavné antény se říďte návodem dodaným s anténon.

Funkce klávesnice

Klávesnice umožňuje ovládat zabezpečovací ústřednu v plném rozsahu tak, jak popisuje manuál příslušné ústředny.

Pro ovládání ústředny mohou být užity příkazy F1 až F0 tak, jak je uvedeno v návodu k ústředně. Kromě toho má klávesnice JA-60F k dispozici 4 speciální klávesy. Tyto klávesy reagují při stisku, který je delší než 0,2 vteřiny:

	zajištění objektu (jako zadání F1)		otevření dveří (jako zadání F3)
	částečné zajištění objektu (jako F2)		ovládání pod nátlakem (jako zadání F7+ vždy kód)

Klávesnici lze přejít do programovacího režimu ústředny (platným instalatérským kódem) a měnit nastavení systému. Signály a prosvětlení kláves se při provozu klávesnice z baterií vypínají 10 sec. od stisku poslední klávesy (úspora energie). Zapnou se znova stiskem libovolné klávesy, nebo

otevřením krytu klávesnice. Pokud je v systému nastavena funkce akustické signalizace příchodového zpoždění, tato se po vstupu do objektu aktivuje až po zapnutí signálek klávesnice (např. otevřením krytu).

Význam symbolů u signálek na klávesnici je následující:

	Poplach		napájení
	Sabotáž		zajištěno
	Porucha		baterie
	problém při bezdrátové komunikaci		

Při provozu ze sítového adaptéru jsou signálky a akustické projekty zapnuty trvale.

Užití klávesnice k testování systému

Během instalace a testování zabezpečovacího systému lze užít klávesnici JA-60F jako přenosný terminál ústředny.

Pokud není klávesnice namontována na podložce (má uvolněný sabotážní snímač), kopíruj její signálky a displej trvale stav ústředny. Tak je možné přenášet klávesnici v objektu a testovat reakci jednotlivých prvků systému. Klávesnice se tak vlastně chová jako "přenosná ústředna" (je-li systém v testovacím režimu, zobrazuje veškeré zkušební prenosy z periferii).

Kontrola stavu baterií a jejich výměna

Klávesnice kontroluje průběžně stav svých baterií a pokud se přiblíží jejich vybití, informuje ústřednu o potřebě výměny. Klávesnice dále funguje normálně, pouze stejně jako ústředna zobrazuje požadavek výměny baterií. K výměně baterií by mělo dojít co nejdříve (do 1 týdne).

Před výměnou baterií musí být ústředna systému převedena do uživatelského režimu. Vložení nových baterií (užívejte výhradně alkalické baterie typ AAA) potvrdí klávesnice akustickým signálem.

Technické parametry

Napájení

6 V - 4x alkalická baterie AAA (50 uA)
nebo sítový adaptér 12 V= /100 mA

životnost baterií

typ. 1 rok

počet klávesnic v systému

max. 8 ovládacích zařízení v systému

pracovní kmitočet

433,92 MHz

pracovní dosah

max. 80 m (přímá viditelnost, bez rušení)

ovládací kódy

shodné s nastavením ústředny (1 + 14)

stupeň krytí

IP40

stupeň zabezpečení 2

dle ČSN EN 50131-1

třída prostředí II.

vnitřní všeobecné -10 až +40 °C

podmínky provozování

ČTÚ VO-R/10/03. 2007-4

Obsah dodávky: klávesnice JA-60F, samolepící štítek do výšky, 2x hmoždinka, 2x vrut, 4x baterie AAA.



Jablotron s.r.o. tímto prohlašuje, že výrobek JA-60F je ve shodě se základními požadavky a dalšími příslušnými ustanoveními Nafízení vlády č.169/1997 Sb., ve znění nařízení vlády č. 282/2000 Sb.

Poznámka: Výrobek, ačkoliv neobsahuje žádné škodlivé materiály, nevyhuzuje do odpadků, ale předejte na sběrné místo elektronického odpadu. Podrobnější informace na www.jablotron.cz sekce Poradenství.



Funkce klávesnice

Klávesnice umožňuje ovládat zabezpečovací ústřednu v plném rozsahu tak, jak popisuje manuál příslušné ústředny.

Pro ovládání ústředny mohou být užity příkazy F1 až F0 tak, jak je uvedeno v návodu k ústředně. Kromě toho má klávesnice JA-60F k dispozici 4 speciální klávesy. Tyto klávesy reagují při stisku, který je delší než 0,2 vteřiny:

	zajištění objektu (jako zadání F1)		otevření dveří (jako zadání F3)
	částečné zajištění objektu (jako F2)		ovládání pod nátlakem (jako zadání F7+ vždy kód)

Klávesnici lze přejít do programovacího režimu ústředny (platným instalatérským kódem) a měnit nastavení systému. Signály a prosvětlení kláves se při provozu klávesnice z baterií vypínají 10 sec. od stisku poslední klávesy (úspora energie). Zapnou se znova stiskem libovolné klávesy, nebo

ENGLISH

The JA-60F wireles operated keypad

The JA-60F is an optional wireless keypad for the JA-60 or JA-65 series wireless control panel. It can operate the system in exactly the same way as the built-in keypad on the control panel and as the hard wired bus system keypad, JA-60E. The LED indicators, display and built-in buzzer indicate the alarm system's status.

Multiple keypads and RC-11 remote controllers can be used with a control panel (max. 8 totally). The keypad has a built in tamper sensor and it also checks the number of attempts to enter an access code (5 unsuccessful attempts will trigger a tamper alarm).

The keypad makes regular auto testing and reports its conditions regularly to the system for full supervision.

Notes: When installing and testing the system you can use the JA-60F keypad as a portable control panel terminal.

When the keypad is not attached (the tamper switch is open),

The JA-60F permanently copies the control panel's indicators.

This way, after switching the control panel to the programming mode you can pass through the premises with t

If the JA-60F is powered by an adapter, all the indications will be shown regardless of activation.

Testing of the system with a JA-60F keypad

he keypad in hands and test all installed components, seeing an exact copy of the control panel's reactions.

Notes: When installing and testing the system you can use the JA-60F keypad as a portable control panel terminal.

When the keypad is not attached (the tamper switch is open),

The JA-60F permanently copies the control panel's indicators.

This way, after switching the control panel to the programming mode you can pass through the premises with t

- An open (not pressed tamper switch of the JA-60F can cause an alarm on the control panel, after the programming mode is exited.
- Permanent function of the JA-60F indicators, when it is battery powered, can significantly shorten the battery life time. So do not leave the keypad, with an un-pressed tamper switch, for an extended period.

Battery testing and replacement

The keypad checks the conditions of its batteries automatically. If it is necessary to replace the batteries, the keypad will indicate this situation. If a low battery is indicated, it should be replaced as soon as possible (in a week).

Before the batteries are replaced, the control panel must be put into a mode which allows for the opening of the keypad (User or Programming mode).

Use only high quality alkaline AAA batteries for replacement. After the correct installation of the new batteries, the keypad will sound for a short while.

Specifications

power supply 6 V – 4 AAA alkaline batteries (50 uA) or 12 V DC / 100 mA power adaptor

battery life time typ. 1 year

number of keypads in a system max. 8 control devices

working frequency 433,92 MHz

working range max. 80 m (open area, no interference)

Signálky a presvetlenie klávesov sa pri prevádzke klávesnice z batérií vypínajú 10 sek. od stlačenia posledného klávesu (úspora energie). Zapnú sa znova stlačením ľubovoľného klávesu alebo otvorením krytu klávesnice. Ak je v systéme nastavená funkcia akustickej signalizácie príchodového oneskorenia, táto sa po vstupe do objektu aktívuje až po zapnutí signáliek klávesnice (napr. otvorením krytu).

Pri prevádzke zo sieťového adaptéra sú signálky a akustické prejavy zapnuté trvalo.

Význam symbolov pri signálkach na klávesnici je nasledujúci:

	Poplach		Napájanie
	Sabotáž		Zapnutá ochrana
	Porucha		Batéria
			Blikne pri bezdrôtovej komunikácii

Použitie klávesnice k testovaniu systému

V priebehu inštalácie a testovania zabezpečovacieho systému je možné použiť klávesnicu JA-60F ako prenosný terminál ústredne.

Ak nie je klávesnica namontovaná na podložke (má uvoľnený sabotážny snímač), kopíruj jej signálky a displej trvalo stav ústredne. Tak je možné prenášať klávesnicu v objekte a testovať reakciu jednotlivých prvkov systému. Klávesnica sa tak vlastne správa ako "prenosná ústredňa" (ak je systém v testovacom režime, zobrazuje všetky skúšobné prenosy z periférii).

Kontrola stavu batérií a ich výmena

Klávesnica kontroluje priebežne stav svojich batérií, ak sa priblíži ich vybitie, informuje ústrediu o potrebe výmeny. Klávesnica pracuje ďalej normálne, len rovnako ako ústredňa zobrazuje potrebu výmeny batérií. K výmene batérií by malo dôjsť čo najskôr (do 1 týždňa).

Pred výmenou batérií musí byť ústredňa systému prepnutá do užívateľského režimu. Vloženie nových batérií (používajte vyhradne alkalické batérie typ AAA) klávesnica potvrdí akustickým signálom.

Technické parametre

Napájanie 6 V - 4x alkalická batéria AAA (50 uA)
alebo sieťový adaptér 12 V = / 100 mA

Životnosť batérii typ. 1 rok

Počet klávesník v systémmax. 8 ovládaci zariadení v systéme

Pracovný kmitočet 433,92 MHz

Pracovný dosah max. 80 m (priama viditeľnosť, bez rušenia)

Ovládacie kódy zhodné s nastavením ústredne (1 + 14)

Stupeň krytie IP40

Trieda prostredia II. vonkajšie všeobecné -10 až +40 °C

Stupeň zabezpečenia 2 podľa STN EN 50131-1

V SR je možné zariadenie prevádzkovať na základe všeobecného povolenia TÚSR VPR – 5/2001.

Obsah dodávky: klávesnica JA-60F, samolepiaci štítky do odklápacieho krytu, 2x hmoždinka, 2x skrutka, 4x batéria AAA.

Jablotron týmto vyhlasuje, že táto klávesnica JA-60F vyhovuje technickým požiadavkám a ďalším ustanoveniam smernice 89/336/ES - EMC Directive (NV č. 245/2004 Z.z.), ktoré sa na tento výrobok vzťahujú. Originál vyhlásenia o zhode nájdete na stránkach www.jablotron.sk.

Poznámka: Aj keď výrobok neobsahuje žiadne škodlivé materiály, nevyhadzujte ho po skončení životnosti do odpadkov, ale odovzdajte predajovi, alebo priamo výrobcovi.

ANVÄND ALDRIG UPPLADDNINGSBARA BATTERI.

SWEDISH

Trådlös system kodpanel JA-60F (S)

JA-60F är en trådlös systemkodpanel anpassad för centralenheter JA-60 och JA-65. Funktionen med JA-60F blir den samma som med kodpanelen på centralenheten JA-60, samt med trådanslutna kodpanelen JA-60E. Larmsystems status indikeras med inbyggda LED lampor, busser och display. Flera trådlösa kodpaneler och handsändare RC-11 kan användas till en larmcentral (max. 8 totalt). Kodpanelen har inbyggd sabotage brytare och kontrollerar även koden, vid 5 försök med olikt kod utlösas sabotage skyddet. Kodpanelen gör regelbundna tester och rapporterar detta till centralenheten för bästa säkerhet. Kodpanelen kan användas vid programmering av centralenheten. JA-60F är även användbar när man kontrollerar systemet, tag med den runt i huset och se direkt i displayen att detektorer sänder till centralenheten.

Installation

Välj lämplig plats (nära entréörr). JA-60 kan installeras direkt på väggen **kodpanelen behöver en god dubbelriktd kommunikation med centralenheten.** Under bästa förhållande var räckvidden vara upp till 40m. Inomhus bör avståndet mellan kodpanel och centralenhet ej vara över 10 meter. Radiostyrningar kan förkorta sändningens räckvidd, prova därför alltid kommunikationen innan montering sker. Kodpanelen genom att trycka in läsningen på kodpanelens högra sida (använd skruvmejsel)

Välj inlärnings läge på centralenheten (se centralenhetens installationshandbok) och anslut kodpanelens batteri.

Kodpanelen läses nu automatiskt in till centralenheten.

Kodpanelen läses nu automatiskt in till centralenheten.

Lämna inlärnings läget med "N" och testa kodpanelens kommunikation.

Montera bakstycket på den valda platsen (urtaget för sabotagebrytare skall vara till höger).

Montera kodpanelens frontstycke genom att placera vänster sidans läsanordning i bakstycket, tryck där efter tills ett klick bekräftar rätt montering.

Öppna kodpanelen genom att trycka in läsningen på kodpanelens högra sida (använd skruvmejsel)

Välj inlärnings läge på centralenheten (se centralenhetens installationshandbok) och anslut kodpanelens batteri.

Kodpanelen läses nu automatiskt in till centralenheten.

Lämna inlärnings läget med "N" och testa kodpanelens kommunikation.

Montera bakstycket på den valda platsen (urtaget för sabotagebrytare skall vara till höger).

Montera odpanelens frontstycke genom att placera vänster sidans läsanordning i bakstycket, tryck där efter tills ett klick bekräftar rätt montering.

Strömförsörjning via adapter:

Kodpanel JA-60F kan strömförsörja med transformator, permanent visa centralenhetens status. Vi rekommenderar transformator modell DE01-12 (Jablotron).12 V DC (stabiliseras).

Anslut +12 V och GND från transformatorn till kodpanelen. Sätt därefter in batterier i kodpanelen för inlärnning till centralenheten. Efter inlärnningen, plugga in transformatorn i vägguttaget. Batterierna kommer att fungera som backup om strömförsörjning via transformatorn försinner.

ANVÄND ALDRIG UPPLADDNINGSBARA BATTERI.

Handhavande

Kodpanel JA-60F har exakt samma funktioner som centralenhet JA-60's inbyggda kodpanel.

Funktion F1 och F0 kan användas på JA-60F som de beskrivs i manualen för centralenhet JA-60. Det finns dessutom ytterligare fyra funktionsknappar på kodpanel JA-60F, och har funktion enl följande (om de tryck in 0.2 sekunder eller mer):

	Pålarmning utan kod (samma som F1)		Dörr öppning (samma som F3)
	Sektionslarmning (samma som F2)		Paniklarm (samma som F7)

Paniklarm – när denna trycks in före godkänd kod, utlöses tyst överfalls larm. Om larmsystemet är pålarmat kommer larmet att stängas av. (avlarmning under hot).

Programmering av centralenheten är endast möjlig med service kod. Det är att rekommendera att använda centralenhets knappars eller den trådbundna kodpanelen JA-60E vid programmering.

Belyst knappars och display – när luckan öppnas eller någon knapp trycks in kommer kodpanelen att tändas, och 10 sek efter senaste knapptryckning kommer belysningen av kodpanelen att släckas. Denna strömspar funktion ökar batteriers drifttid. Om centralenheten aktiverar ljud vid ingångsfördröjning kommer detta även att aktiveras i JA-60F när denna aktiveras (öppning av lucka eller knapptryckning).

När JA-60F strömförsörjs via transformator är knappar och display alltid belysta.

Förklaring av symboler på kodpanelens LED indikatorer:

	Lam		Spänning
	Sabotage		Pålarmat
	Fel		Batteri
	Trådlös kommunikation		

Test av larmsystemet med JA-60F keypad

Vid installation av larmsystemet kan man använda JA-60F som en portabel display.

När kodpanelen ej är stängd (sabotagekontakt öppen), kopierar JA-60F centralenhets indikation. Med centralenheten i programmeringsläge "P" kan du med kodpanelen i hand vandra runt i ditt hus och kontrollera larmets funktion.

Batteri test och byte

Kodpanelen kontrollerar regelbundet batteri status. Om det behöver bytas batteri varnar systemet för detta.

Vid batteribyte måste centralenheten sättas i användar eller programmerings läge ("U" eller "P").

Använd endast alkalisika AAA batterier av hög kvalité vid byte. Efter korrekt installation av nya batteri, kommer kodpanelen att ge ifrån sig et kort ljud.

Specifikation

Strömförsörjning 6 V – 4 AAA alkalisika batterier (50 uA) eller transformator 12 V DC / 100 mA

Batteri drifttid ca. 1 år

Antal kodpaneler per central max. 8

Sändnings område max. 40 m öppen yta utan störning

Tillträdes koder som i centralenheten (1 + 14)

Temperatur inomhus, -10 till +40 °C

Klassning EN 50131-1 klass 2, EN 300220

Innehåll i set: JA-60F kodpanel, plastplugg, 2 skruv, 2 handhavande dekalar samt 4 AAA batterier

Härmed intygar Jablotron att denna JA-60F står i överensstämmelse med de väsentliga egenskapskrav och övriga relevanta bestämmelser som framgår av direktiv 1999/5/EG.

PO POLSKU

Bezprzewodowa klawiatura JA-60F

JA-60F stanowi opcjonalną bezprzewodową klawiaturę do systemów JA-6X. Przy pomocy klawiatury system obsługuje się identycznie jak z klawiaturą wbudowaną na centrali lub klawiaturą przewodową JA-60E. Diody LED, wyświetlacz i wewnętrzny brzęczek wskazują stan systemu alarmowego.

Wiele klawiatur i pilotów RC-XX może współpracować z centralą (maks. 8). Klawiatura ma wbudowany czujnik antysabotażowy (tamper) oraz sprawdza liczbę prób wprowadzenia kodu dostępu (5 nieudanych prób wzbudza alarm sabotażowy). Klawiatura przeprowadza swój autotest i regularnie raportuje swój stan do centrali dla pełnego nadzoru. Szczynator JA-60F może również służyć do programowania centrali alarmowej. Ponieważ jest urządzeniem bezprzewodowym, pozwala instalatorowi na monitorowanie systemu podczas jego sprawdzania (tzw. „test spacerowy”).

Instalacja

Wybrać odpowiednią lokalizację klawiatury (np. wejście do budynku). Należy pamiętać o tym, aby łączność z centralą alarmową była możliwie najlepsza, zasięg w przestrzeni otwartej wynosi 80 metrów, jednak wewnątrz obiektu szynofrator najlepiej montować w odległości około 20, 30 metrów od centrali. W przypadku większego dystansu, przed zamontowaniem należy dokładnie sprawdzić moc sygnału odbieranego przez centralę (zobacz instrukcję centrali alarmowej). Sygnały radiowe pochodzące z innych urządzeń, różnego rodzaju pola elektromagnetyczne mogą znacznie ograniczać zasięg, w takim przypadku należy poszukać dogodniejszego miejsca do montażu urządzenia.

- Otworzyć klawiaturę przez przyciśnięcie wewnętrznego zatrzaszku z prawej strony obudowy (przy pomocy wąskiego śrubokręta)
- Zamocować spód obudowy (zatrzaszko po prawej stronie)
- Ustawić tryb przypisywania urządzeń na centrali (patrz instrukcję centrali) i założyć baterie do klawiatury
- Klawiatura automatycznie przypisze się do centrali po założeniu baterii
- Założyć frontowy panel klawiatury, nakładając z lewej strony na spód obudowy, następnie naciskając z prawej strony aż do zatrzaszku

Możliwość podłączenia zasilacza

Jeśli chcesz aby klawiatura JA-60F wskazywała ciągle status systemu, musi być zasilana z zewnętrznego źródła przez stabilizowany zasilacz, z wyjściem 12 VDC. Zaleca się model zasilacza Jablotron DE01-12.

W tym celu podłączamy najpierw wyjście zasilacza +12 V i GND do końcańek klawiatury. Następnie zakładamy baterie aby przypiąć klawiaturę do centrali. Po przypisaniu,

DEUTSCH

JA-60F Funktastatur (6000 TF)

Über die Funktastatur JA-60F (6000 TF) können die Funkzentralen der 6000 C- und 6000 X-Reihe programmiert und bedient werden. Die Funkverbindung mit der Zentrale besteht in beide Richtungen. Die LED-Anzeigen, das Display und der eingebaute Summer zeigen den Status des Alarmsystems an. Bis zu insgesamt 8 Funk-Bedienkomponenten, z.B. JA-60F (6000 TF), oder RC-42/44, können an eine Zentrale angemeldet werden. Die Funktastatur besitzt einen eingebauten Sabotagesensor und kontrolliert die Anzahl der Zugangscodes Eingaben (der 5. unzulässige Versuch löst einen Alarm aus).

Die Funktastatur führt regelmäßig einen Selbsttest durch und gibt ihren Zustand an das System weiter.

Installation

Wählen Sie den gewünschten Montageort nahe dem Eingang aus. Die Funktastatur benötigt eine gute 2-Wege-Funkverbindung zur Zentrale. Die Funk-Reichweite beträgt unter optimalen Bedingungen max. 50 m (freies Feld, keine Störung). Im Innenbereich sollte der Abstand der Funktastatur von der Zentrale 20 m nicht überschreiten. Jegliche Funk-Störungen oder Hindernisse können die Funk-Reichweite reduzieren. Testen Sie deshalb die Funktion der Funktastatur am gewünschten Montageort, bevor Sie sie installieren.

1. Öffnen Sie das Gehäuse der Funktastatur, indem Sie die Sicherung an der rechten Gehäusesseite mit einem Schraubendreher nach innen drücken.

2. Stellen Sie den Anmelde-Modus an der Zentrale ein (siehe Anleitung der Zentrale), und setzen Sie die mitgelieferten Batterien polrichtig ein.

3. Die 6000 TF wird nun automatisch an der Zentrale angemeldet.

4. Verlassen Sie den Anmeldemodus der Zentrale und testen Sie die Funktion der Funktastatur am gewünschten Montageort.

5. Gehäuserückseite an die Wand montieren (die Gehäusesicherung muss auf der rechten Seite sein).

6. Setzen Sie nun den Gehäusedeckel wieder auf, indem Sie ihn zuerst auf der linken Seite ansetzen und dann auf der rechten Seite zur Wand drücken bis er einrastet.

Optionale Stromversorgung über Netzgerät

Um den Systemstatus als Dauerzustand anzuzeigen, sollte die 6000 TF über ein externes Netzgerät mit Strom versorgt werden. (12 V DC, stabilisiert; z.B.: NG 500 S oder Unterputznetzgerät OTTO 12/500).

Zuerst verbinden Sie polrichtig das Netzgerät mit den Klemmen + 12 V und GND (minus). Danach legen Sie die Batterien ein um die Anmeldung vorzunehmen. Nach der Anmeldung schließen Sie das Netzgerät an eine 230 V Steckdose an. Sollte der Netzstrom ausfallen dienen die Batterien als Notstromversorgung. Verwenden Sie keine wiederaufladbaren Batterien!

Optionale externe Antenne

Die externe Antenne 6000 ANT kann zur Vergrößerung der Funk-Reichweite genutzt werden. Verbinden Sie sie mit dem Antennenanschluss in der Funktastatur. Wenn Sie die externe Antenne benutzen wollen, dann entfernen Sie die nebenliegende Steckbrücke. Lesen Sie die Anleitung der Antenne durch, wenn Sie sie installieren.

Bedienung

Über die Tastatur kann das System bedient und programmiert werden.

Die Funktionen F1 bis F0 (siehe Beschreibung der Zentrale) stehen an der 6000 TF zur Verfügung. Es gibt 4 zusätzliche Tasten mit folgenden Funktionen (müssen mindestens 0,2 Sekunden lang gedrückt werden):

	Scharfschaltung (ohne Code wie F1)		Türöffner-funktion (wie F3)
	Teilscharf-schaltung (wie F2)		Panikalarm (wie F7) + immer Ihren Code eingeben

Panikalarm Sollten Sie sich bedroht fühlen, so geben Sie bitte diese Taste und Ihren Code ein. Dadurch wird ein stiller Alarm ausgelöst. Befindet sich das System im scharfschalteten

Zustand, so wird es unscharf geschaltet. (gleiche Funktion wie F7)

	Alarm		Power
	Sabotage		Scharf
	Fehler		Batterie
	Funkkommunikation		

Nachdem der Tastaturdeckel oder eine Taste betätigt wird, schaltet sich eine **Hintergrundbeleuchtung der Tastatur** ein. Diese Beleuchtung schaltet sich automatisch wieder aus, sollte innerhalb von 10 Sekunden keine Eingabe erfolgen. Diese Funktion reduziert den Batterieverbrauch. Sollte in der Zentrale ein Eingangsverzögerungs-Piepton programmiert sein, so wird dieser nach Aktivierung (Abdeckung öffnen, Taste betätigen) von der JA-60F (6000 TF) 10 Sekunden lang angezeigt. Ist eine externe Stromversorgung angeschlossen, so wird ein Systemstatus dauernd angezeigt bzw. die Eingangsverzögerungs-Pieptöne ertönen sofort bei der Eingangerfassung.

Hinweis: Wird „F“ am Display angezeigt und leuchtet gleichzeitig das

Symbol

, so ist die Funkverbindung zur Zentrale unterbrochen.

Vervendung der JA-60F (6000 TF) zu Testzwecken

Bei der Installation oder dem Testen des Systems kann die JA-60F (6000 TF) als tragbare Steuereinheit verwendet werden. Ist die JA-60F (6000 TF) nicht montiert (Sabotageschalter (Feder) offen) ist es daueraktiv (schaltet sich nicht automatisch aus). Befindet sich die Zentrale im Programmiermodus, so kann man das Objekt mit der JA-60F (6000 TF) durchgehen und die Sensoren testen. Die Reaktion der Zentrale wird an der JA-60F (6000 TF) angezeigt.

Batterietest und Wechsel

Die Batterien werden automatisch geprüft. Sollte ein Wechsel notwendig sein, so wird dies angezeigt.

Vor einem Batteriewechsel muss das System in einem Modus sein, der die Öffnung der Tastatur erlaubt (Anwender- oder Programmiermodus).

Benutzen Sie nur Markenbatterien (AAA alkalisch). Nach der Installation der neuen Batterien ertönt ein Bestätigungston.

Technische Daten

Stromversorgung

6 V: 4 St. Batterien AAA (50 µA) oder 12 V DC/100 mA Netzgerät

ca. 1 Jahr

Lebensdauer der Batterien

insgesamt max. 8 Funk-Bedienelemente

Funkfrequenz

433,92 MHz

Funk-Reichweite

max. 50 m (freies Feld)

Schutzklasse

IP40

Umgebungsbedingungen

nur für Innenanwendung, -10 bis +40°C

Sicherheitsklasse

erfüllt EN 50131-1, Klasse 2

Betrieb nach ERC REC 70-03

Lieferumfang: Tastatur, Aufkleber, 4 St. AAA Batterien, 2 St. Schrauben und Dübel



Hiermit erklärt Jablotron, dass sich dieses Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinien 1999/5/EC befindet. Die vollständige Konformitätserklärung ist nachlesbar unter: www.system6000.de.

Verpackungsmaterial und ausgediente Batterien oder Geräte nicht einfach wegwerfen, sondern der Wieder-verwertung zuführen. Den zuständigen Recyclinghof bzw. die nächste Sammelstelle bitte bei Ihrer Gemeinde erfragen.

ITALIANO

TASTIERA SENZA FILI JA-60F

La JA-60F è una tastiera senza fili opzionale per la centrale senza fili serie JA-60 o JA-65. Può gestire il sistema esattamente come la tastiera incorporata alla centrale e come la tastiera di sistema bus cablata, JA-60E. Gli indicatori LED, il display e segnale acustico incorporato indicano lo status del sistema d'allarme.

Tastiere e telecomandi RC-11 multipli possono essere utilizzati con una singola centrale (max. 8 in totale). La tastiera dispone di un sensore anti-manomissione incorporato che controlla anche il numero di tentativi di inserire un codice di accesso (5 tentativi non riusciti innescheranno un allarme anti-manomissione).

La tastiera effettua autocontrolli regolari e comunica regolarmente le proprie condizioni al sistema per una piena supervisione.

La tastiera JA-60F può anche essere utilizzata per la programmazione della centrale. Essendo senza fili può essere utile ad un installatore per monitorare le funzioni del sistema durante un test "di percorso".

Installazione

Selezionate il punto in cui collocare la tastiera, vicino all'entrata. **La tastiera necessita di una buona ricetrasmittenza radio con la centrale.** In condizioni ottimali (spazio aperto, nessuna interferenza) la portata è di circa 40 metri. In interni la distanza tra la tastiera e la centrale non dovrebbe superare i 10 metri.

Qualsiasi ostacolo o interferenza della comunicazione radio può ridurre la portata. Controllate le funzioni della JA-60F prima di fissarla nel punto desiderato.

1. Aprite la tastiera premendo la linguetta interna sulla destra (utilizzando un cacciavite)

2. Selezionate la modalità di autoapprendimento sulla centrale (vedi manuale di installazione della centrale) e poi inserite le batterie nella tastiera

3. La tastiera autoapprenderà automaticamente il sistema.

4. Uscite dalla modalità di autoapprendimento sulla centrale e controllate le funzioni della tastiera dal punto desiderato

5. Montate la parte posteriore dell'alloggiamento nel punto desiderato (la linguetta interna deve trovarsi sulla destra)

6. Fissate nuovamente la parte anteriore dell'alloggiamento appoggiando la parte sinistra sulla parte inferiore e premendo la parte destra contro la parete (la linguetta scatterà)

Test e sostituzione delle batterie

La tastiera controlla automaticamente le condizioni delle proprie batterie. Se è necessario sostituirla la tastiera LO indicherà. Prima di sostituire le batterie la centrale deve trovarsi in una modalità che permetta l'apertura della tastiera (modalità Utente o di Programmazione).

Sostituite solo con batterie alcaline AAA di buona qualità. Dopo la corretta installazione delle nuove batterie la tastiera emetterà un breve suono.

Nota: La corretta disposizione delle batterie dipende dal tipo della batteria e dalle regolazioni legislative del paese. Nonostante questo prodotto non contiene materiale nocivo, suggeriamo di rendere il prodotto dopo l'utilizzo al rivenditore o direttamente al produttore.

Alimentatore opzionale attraverso un adattatore:

Se desiderate che la tastiera JA-60F indichi permanentemente lo status del sistema, questa dovrà essere alimentata da un adattatore di corrente esterno con una tensione di uscita di 12 VDC (stabilizzata). Per l'alimentazione consigliamo l'utilizzo del modello DE01-12 (Jablotron).

Per prima cosa collegate il +12 V e l'adattatore di uscita GND ai morsetti della tastiera. Poi inserite le batterie per autoapprendere la tastiera alla centrale. Dopo l'autoapprendimento, collegate l'adattatore alla presa di corrente. Le batterie alimerteranno la tastiera quando mancherà la corrente. Non utilizzate batterie ricaricabili!

La tastiera può gestire e programmare il sistema nello stesso modo della tastiera incorporata alla centrale.

Le funzioni F1 attraverso F0 possono essere utilizzate sulla JA-60F come descritto nel manuale della centrale JA-60. Oltre a queste esistono 4 tasti extra, che permettono le seguenti funzioni (se tenuti premuti per 0,2 secondi o più):

	Inserimento senza codice (= F1)		Apertura porta (= F3)
	Inserimento parziale (= F2)		Allarme panico (= F7) + inserire un codice

Allarme panico (che corrisponde all'inserimento di F7) – se premuto prima di inserire un codice utente valido si innescherà l'allarme silenzioso. Se il sistema è inserito, allora si disinserirà (operazione sotto costrizione).

La programmazione della centrale è possibile solo attraverso il codice installatore. Per la programmazione è consigliato l'utilizzo della tastiera incorporata alla centrale, o della tastiera cablata JA-60E.

L'illuminazione interna dei tasti e degli interruttori dei display si accende dopo aver sollevato il coperchio della JA-60F o aver premuto uno dei suoi tasti. Si spegnerà automaticamente se nessun tasto verrà premuto entro 10 secondi. Questa caratteristica prolunga la durata delle batterie. Se si seleziona un indicatore acustico del ritardo di entrata sulla centrale, la tastiera JA-60F lo indicherà dopo essere stata attivata (per es. aprendo il coperchio o premendo un tasto della JA-60F). Se la JA-60F è alimentata da un adattatore, tutti gli indicatori verranno mostrati, senza tenere conto della loro attivazione.

Significato dei simboli su tastiera a LED:

	Allarme		Power supply
	Tamper		Inserito
	Guasti		Batteria
	Comunicazione Wireless		

Test del sistema con una tastiera JA-60F

Quando installate e testate il sistema potete utilizzare la tastiera JA-60F come terminale portatile della centrale.

Quando la tastiera non è fissata (l'interruttore anti-manomissione è aperto), la JA-60F copia permanentemente gli indicatori gli indicatori della centrale. In questo modo, dopo aver inserito la centrale nella modalità di programmazione, potete controllare l'intero edificio con la tastiera in mano e testare tutti i componenti installati, ricevendo una copia esatta delle reazioni della centrale.

A kezelő LED jelzéseinél értelemzés:

	Riasztás		Tápfesz
	Szabotázs		Élesítve
	Hiba		Akku
	Rádiós kommunikáció		

A JA-60F folyamatos állapotjelzés esetén, ha elemről működik jelentősen megrövidít az elemek élettartamát. Soha nem hagyja a kezelőegységet nyitott tamper kapcsolóval hosszab ideig, ha az elemek be vannak helyezve a kezelőbe.

Elemek tesztelése és cseréje

A kezelő automatikusan ellenőri az elemek állapotát. Amennyiben szükséges az elemek cseréje, a kezelő informálni fogja a központot erről. A kijelzőn megjelenik az alacsony elemszint hibajelzés

Mielőtt elkezdzi az elem cseréjét lépjen felhasználói vagy programozási módba a riasztóközponton.

Csak jó minőségű alkáli elemet használjon. Az elemek behelyezése után a kezelő egy rövid hangjelzést ad. Ne felejtse el az elem cseré után kilépni a felhasználói (programozási) módba.

Műszaki adatok

tápfeszültség 6 V – 4 AAA alkáli elem (50 uA)
vagy 12 V DC / 100 mA hálózati adapter
elem élettartam kb. 1 year
kezelők száma a rendszerben max. 8
működési távolság max. 40 m (nyitott területen)
kódok száma megegyezik a központtal (14+1)
működési környezet beltéri, -10 to +40 °C
szabvány EN 50131-1 grade 2, EN 300220

A szett tartalma: JA-60F kezelőegység, öntádodos címke, 2 műanyag tipi, 2 csavar, és 4 AAA elem

A Jablotron Ltd. Kijelenti, hogy a JA-60F készülék teljesít a vonatkozó 1999/5/EC előírásait, és megfelel az abban foglalt irányelveinek. A tanúsítvány megtékinthető a www.jablotron.com, Technical Support oldalon.

Megjegyzés: Bár a készülék nem tartalmaz környezetkárosító anyagokat, a működésképtelenné vált eszköz a környezetvédelmi előírások figyelembe vételevel mindenkor adjá át újrafelhasználásra

РУССКИЙ

Беспроводная клавиатура JA-60F

JA-60F – это дополнительная беспроводная клавиатура для беспроводной контрольной панели серии JA-60 или JA-65. Она может управлять системой так же, как и вмонтированная клавиатура на контрольной панели или проводная системная клавиатура JA-60E. Светодиодные индикаторы, дисплей и встроенный зуммер индицируют состояние охранной системы.

С контрольной панелью может использоваться несколько клавиатур и радиообделок RC-11 (в общем числе макс. 8). Клавиатура имеет встроенный контакт НСД и проверяет количество попыток при вводе пароля доступа (5 безуспешных попыток активируют тревогу контакта НСД).

Клавиатура проводит регулярное автоматическое тестирование и для полного контроля передает информацию о своем состоянии системе.

Клавиатура JA-60F также может использоваться для программирования контрольной панели. Так как она беспроводная, она может помочь установщику контролировать функции системы при активации теста на проход.

Установка

Выберите желаемое месторасположение клавиатуры вблизи входной двери. Клавиатуре нужна очень хорошая двухсторонняя радиосвязь с контрольной панелью. При оптимальных условиях (открытое пространство, нет помех) рабочий диапазон около 80 метров. При использовании внутри помещений расстояние клавиатуры от контрольной панели не должно превышать 20 метров. Любые препятствия или помехи на пути радиосигнала могут уменьшить рабочее расстояние. Перед прикреплением клавиатуры JA-60F в выбранное место, протестируйте ее функции.

1. Откройте клавиатуру нажатием на внутреннюю защелку с правой стороны корпуса (при помощи отвертки);
2. Выберите на контрольной панели режим регистрации (смотрите инструкцию по установке контрольной панели), после чего вставьте в клавиатуру предусмотренные батарейки.
3. После установки батареек система автоматически зарегистрирует клавиатуру.
4. Выйдите из режима регистрации на контрольной панели и протестируйте функции клавиатуры из выбранного места;
5. Прикрепите заднюю часть корпуса панели на стенку (внутренняя защелка должна находиться справа).
6. Наденьте верхнюю крышку корпуса.

Дополнительный источник питания (адаптер):

Если вы хотите, чтобы клавиатура JA-60F постоянно индицировала состояние системы, то она должна быть запитана от внешнего силового адаптера с выходным напряжением 12 В постоянного тока (стабильное). Мы рекомендуем использовать источник питания модели DE01-12 (Jablotron).

Сначала подключите выход адаптера +12 В и GND к клеммам клавиатуры. Потом для того, чтобы зарегистрировать клавиатуру, вложите в нее батарейки. После регистрации включите адаптер в сеть. В случае сбоя сетевого питания батарейки будут служить резервным источником питания. Не используйте перезаряжаемые батарейки.

Дополнительная наружная антенна

Для увеличения рабочей дистанции может использоваться наружная антенна AN-01A. Наружная антенна должна быть прикреплена к антенному разъему на клавиатуре JA-60F. Всякий раз, когда вы используете эту антенну, отсоедините перемычку, находящуюся сразу возле нее. При установке антенны пользовайтесь руководством по установке антены.

Функционирование

Клавиатура может управлять и программирувать систему так же, как и встроенная клавиатура на контрольной панели.

Функции от F1 до F0 могут использоваться на клавиатуре JA-60F, как описано в инструкции контрольной панели JA-60. Кроме этого на ней есть 4 дополнительные клавиши, которые имеют следующие функции (если их нажать на 0,2

секунды или больше):

	Снаряжение без пароля (идентично вводу F1)		Открытие двери (идентично вводу F3)
	Частичное снаряжение (идентично вводу F2)		Тревога при Панике (идентично вводу F7)

Тревога при Панике (идентично вводу F7) – если нажать перед вводом действительного пароля доступа, то активируется тревога тихой паники. Если система снаряжена, то она будет снята с охраны (работа в помещении).

Программирование контрольной панели возможно только при помощи пароля установщика. Для программирования рекомендуется использовать встроенную клавиатуру контрольной панели или проводную клавиатуру JA-60E.

Примечание: Голосовые сообщения для дилера могут быть записаны только непосредственно в контрольной панели.

Подсветка клавиш и дисплеев включается, когда открыта крышка JA-60F или нажата любая клавиша. Подсветка автоматически выключается, если на протяжении 10 секунд вы не предпримите никаких других действий. Эта функция продлевает срок годности батареек. Если на контрольной панели была выбрана звуковая индикация при задержке на входе, то JA-60F индицирует ее после активации (например, открытие крышки или нажатие любой клавиши на JA-60F). Если JA-60F питается при помощи адаптера, то независимо от активации будут показаны все индикаторы.

Значение символов на пульте

	Тревога		Питание
	Темпер		Охрана
	Сбой		Аккумулятор
	Прием / Передача		

Тестирование системы при помощи клавиатуры JA-60F При установке и тестировании системы вы можете пользоваться клавиатурой JA-60F как портативным терминалом контрольной панели.

Если клавиатура не прикреплена (переключатель контакта НСД открыт), JA-60F постоянно копирует индикаторы контрольной панели. Поэтому после входа в режим программирования контрольной панели вы можете ходить по комнатам с клавиатурой в руках и тестировать все установленные компоненты, видя точную копию реакций контрольной панели.

Примечание:

Постоянное функционирование индикаторов JA-60F может значительно уменьшить срок годности батареек. Поэтому не оставляйте клавиатуру на продолжительный период с отжатым переключателем контакта НСД.

Проверка и замена батареек

Клавиатура автоматически проверяет состояние батареек. При необходимости замены батареек, извещатель сообщает системе о необходимости их замены.

Перед заменой батареек, контрольная панель должна быть поставлена в режим, который позволяет открытие клавиатуры (режим Пользователя или режим Программирования).

Для замены используйте только высококачественные щелочные батареи AAA. После правильной установки новых батареек клавиатура передаст короткий звуковой сигнал.

Технические характеристики

Источник питания 6В – 4 AAA щелочные батарейки (50 мА)

или 12 В постоянного тока/адаптер источник питания 100mA

Срок годности батареек Около 1 года

Количество клавиатур в системе Макс. 8 контроллеров

Рабочий диапазонМакс. 80 м (открытое пространство, без помех)

Пароли доступа Идентичные с контрольной панелью (1+14)

Рабочая среда

Использование внутри помещений,-10°Cдо +40°C

Одержанное комплекта: клавиатура JA-60F, наклейка, 2 пластиковых дюбеля, и 4 AAA батарейки.

Português

Teclado sem fios JA-60F

JA-60, JA-63 e JA-65, permitindo operar e configurar tal como um teclado por cabo JA-60E. O estado da central é apresentado recorrendo a indicadores tipo LED, um besouro interno e dois dígitos de 7 segmentos.

Vários teclados e comandos remotos RC-XX podem ser usados com uma central (máximo de 8). O teclado incorpora um sensor de tamper e verifica número de tentativas de validação dum código de acesso (5 tentativas inválidas activam um alarme de tamper).

Regularmente, o teclado realiza um auto teste e envia o seu estado à central para que esta efectue a supervisão do seu funcionamento.

O teclado JA-60F pode ser também usado para a programação da central. Porque é sem fios e portátil, pode acompanhar e ajudar o instalador a configurar e testar, por ex: detectores, comandos, em qualquer zona da instalação.

Instalação

Selecionar o local de instalação do teclado (próximo da entrada). O teclado necessita de comunicação rádio bidireccional de boa qualidade com a central. Em condições óptimas (campo aberto), a distância de operação é cerca de 80 metros. No interior, a distância da central ao teclado não deve exceder 20 metros. Qualquer obstrução ou interferência pode reduzir a distância de operação. Verificar e confirmar a funcionalidade do teclado antes de fixar no local desejado.

1. Abrir o teclado premindo a patilha interna existente no lado direito do teclado (usar uma chave de fendas pequena).
2. Na central, selecionar o modo de registo de dispositivos (ver manual de instalador da central) e depois instalar as pilhas no teclado.
3. teclado regista-se automaticamente na central.
4. Sair do modo de registo de dispositivos e testar as funções do teclado no local desejado para a sua colocação definitiva.
5. Montar a parte traseira do teclado no local desejado (nota: a patilha interna deve ficar sobre o lado direito).
6. Colocar a parte frontal do teclado, primeiro encaixar lado esquerdo, depois o lado direito (no encaixe perfeito ouve-se um "clique").

Alimentação através de um adaptador (opcional):

Se pretender que o teclado indique permanentemente o estado do sistema, o teclado tem que ser alimentado permanentemente por um adaptador de 12VDC (estabilizados). Recomenda-se o uso do modelo Jablotron DE01-12.

Ligar os terminais +12 V e GND da saída do adaptador primeiro. Depois inserir as pilhas para efectuar o registo na central de alarmes. Depois do registo ligar o adaptador à tomada eléctrica. As pilhas fazem o back-up do teclado caso a alimentação eléctrica falhe. Não usar pilhas recarregáveis!

Antena externa opcional

A antena externa AN-01A pode ser usada para aumentar a distância de operação. A antena externa deve ser ligada ao conector de antena do teclado JA-60F. Sempre que esta antena é usada, o jumper próximo dela deve ser desligado. Seguir sempre o manual de instalação da antena aquando da sua instalação.

Operação

O teclado pode operar e configurar a central de alarmes de intrusão da mesma forma que um teclado por cabo.

As funções F1 até F0 podem ser usadas tal como no teclado JA-60E e como descrito no manual da central. Além disso, existem 4 teclas extra com as seguintes funções (quando pressionadas durante 0,2 segundos ou mais):

	Armar sem código (equivalente a digitar F1)		Abertura de porta (equivalente a digitar F3)
	Armar parcial (equivalente a digitar F2)		Alarme de pânico (equivalente a digitar F7)

Alarme de pânico (equivalente a digitar F7) – quando premida antes de digitar um código de utilizador válido, é activado um alarme de pânico silencioso; se a central estiver armada também fica desarmada (operação sob coacção).

A configuração da central só é possível com o código de instalador. Recomenda-se o teclado por cabo JA-60E ou o PC para a sua configuração.

A retroiluminação das teclas e o mostrador, ligam-se após a abertura da tampa do teclado ou quando é premida uma tecla. Desliga-se automaticamente, ao fim de 10 segundos de inação, aumentando o tempo de vida das pilhas. Se estiver seleccionado na central, um atraso à entrada, o te